

Université « Dunărea de Jos » de GALATI, Faculté des Lettres
Département de langue et littérature françaises - Centre de recherche *Théorie et Pratique du Discours*
Agence Universitaire de la Francophonie –ECO
Centre de Réussite Universitaire

Colloque international “Villes en littératures”

15^e édition des Journées de la Francophonie

25-27 avril 2018



Colloque international « Villes en littératures »

15^e édition des Journées de la Francophonie

25-27 avril 2018
Galați, Roumanie

PROGRAMME



Colloque international “Villes en littératures”

15^e édition des Journées de la Francophonie

25-27 avril 2018

Invitées d'honneur - conférencières

Sonia ANTON, maître de conférences, Université Le Havre-Normandie, France
Ileana MIHĂILĂ, professeure des universités, HDR, Université de Bucarest, Roumanie

Représentants de l'Université

Iulian-Gabriel BÎRSAN, professeur des universités, ingénieur, HDR, Président de l'UDJG
Ștefan BALTĂ, maître de conférences, ingénieur, Vice-président de l'UDJG
Michaela PRAISLER, professeure des universités, HDR, Doyenne de la Faculté des Lettres
Mohamed KETATA, responsable de l'AUF-ECO:

Organisatrice

Carmen Andrei, professeure des universités, HDR, Faculté des Lettres, UDJ

Comité d'organisation

Membres du Département de Langue et Littérature françaises

Eugenia ALAMAN, maître de conférences, Université « Dunărea de Jos » de Galați
Ana-Elena COSTANDACHE, chargée de cours, dr., Université « Dunărea de Jos » de Galați
Adela DRĂGAN, maître de conférences, Université « Dunărea de Jos » de Galați
Mirela DRĂGOI, maître de conférences, Université « Dunărea de Jos » de Galați
Gabriela SCRIPNIC, professeure des universités, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie
Laura FRANCISCO WANTZENRIEDER, lectrice de FLE

Secrétaire

Marius MUNTEANU, chargé de cours, dr., Université « Dunărea de Jos » de Galați

Comité scientifique du colloque

- **Sonia ANTON**, maître de conférences, Université Le Havre-Normandie, France
- **Sophie BEAULÉ**, professeure des universités, Saint-Mary's University Halifax, Canada
- **Muriel FENDRICH**, enseignante, PRCE en lettres, Université Le Havre-Normandie, IUT, France
- **Alina GANEA**, professeure des universités, HDR, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie
- **Simona JIȘA**, maître de conférences, Université « Babeș Bolyai » de Cluj, Roumanie
- **Ileana MIHĂILĂ**, professeure des universités, HDR, Université de Bucarest, Roumanie
- **Simona MODREANU**, professeure des universités, HDR, Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iași, Roumanie
- **Ilhami SIĞIRCI**, professeur des universités, Université de Kirikkale, Turquie
- **Brândușa-Elena STEICIUC**, professeure des universités, HDR, Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, Roumanie

Argument

Le Centre de recherche *Théorie et Pratique du Discours* et le Département de langue et littérature françaises de la Faculté des Lettres de l'Université « Dunărea de Jos » [Le Bas Danube] de Galați, Roumanie organise un colloque international dans le cadre de la **15^e édition des Journées de la francophonie**. Ce colloque propose des questionnements sur les représentations et les perceptions de la ville / des villes, ainsi que de l'espace dans les littératures, les jeux et les enjeux qu'elles engendrent aux niveaux discursif, identitaire, imaginaire.

Nous souhaitons réfléchir sur l'esthétique de l'espace et l'approche géocritique, telle qu'elle a été développée par Bertrand Westphal. La théorie géocritique montre que le temps et l'espace investissent un plan commun (cf. *La Géocritique. Réel, fiction, espace*, Paris, Ed. de Minuit, 2007, p. 65) et « sonde les espaces humains

Colloque international “Villes en littératures”

15^e édition des Journées de la Francophonie

25-27 avril 2018

que les arts mimétiques agencent par et dans le texte, par et dans l'image, ainsi que les interactions culturelles qui se nouent sous leur patronage » (*ibidem*, p. 17).

La ville est présente dans tous les genres littéraires confondus. C'est un cadre romanesque de prédilection, un lieu de mémoire(s), un espace de souvenir : Prague de Kafka, Berlin de Walter Benjamin, Lisbonne de Fernando Pessoa, Bruxelles de Pierre Mertens, Paris des Surréalistes, Bucarest vu et vécu par les écrivains-voyageurs étrangers ne sont que maints exemples. D'autres villes-fétiches (New York, Londres, etc.) sont aussi des réalèmes séduisants qui invitent à l'étude imagologique.

La ville est sujet ou concept philosophique, rattrapé par ses non dits, objet et prédicat de tous les discours. Le discours sur la ville touche autant l'éthos que le pathos. Alors quelles configurations privilégier ?

La ville est une écriture et l'usager en est le lecteur qui prélève des fragments, la ville peut être « lue » comme un texte, comme un roman (B. Westphal, *op. cit.*, p. 272)

Comment un espace public, référentiel devient-il un espace littéraire, voire une métaphore existentielle ?

Quel point de vue sur la ville : endogène, exogène, allogène ?

Quelle « lecture » de la ville à l'ère du réalisme postmoderne dont la représentation du monde se caractérise par déterritorialisation, accélération centrifuge, transgression ?

La ville s'avère un espace, une ouverture vers l'Autre – est-ce une terre ferme ou une terre qui enferme ? Depuis les débuts de la littérature, l'espace urbain a été une toile de fond et un support de réflexion pour évoquer la modernité (idéologique, politique) ou la déchéance (monde paysan vs. monde citadin, le personnage du citadin étant souvent un déraciné sinon un arriviste). La ville est un prisme où l'écrivain dit son appartenance, une aspiration mémorielle, témoin d'une mémoire individuelle et collective.

Dans les rapports entre le temps et l'espace, changés depuis l'avènement du postmodernisme, la ville est le lieu des interactions culturelles dans le texte et dans l'image. Comme l'a montré Julien Gracq dans *La forme d'une ville*, l'espace urbain est une cellule germinale qui s'organise en un code complexe fait d'unités lexicales / figurales, une matrice structurante et porteuse d'identité(s).

Dans la contemporanéité, la ville est un espace ouvert à des identités plurielles, meurtrières ou renaissantes (cf. l'exilé, l'écrivain migrant qui s'approprie un lieu habité). Il y a des villes-rhizomes qui permettent et favorisent l'exil (cf. Montréal), d'autres, plus opaques et renfermées sur elles-mêmes. Il y a aussi les grandes capitales comme Paris qui sont des palimpsestes. Les capitales sont littéraires, culturelles ou symboliques, rivales ou participatives, somme toute *l'âme* de quelque chose.

Ont été conviés à participer universitaires, chercheurs, professeurs de collège, doctorants, masters qui s'interrogent dans leurs activités de recherche ou d'enseignement sur la littérature au sens large du terme, sur la poétique de la ville au sens restreint du terme (cf. Pierre Sansot, *Poétique de la ville*, Paris, Payot, 2004).

Les communications portent sur les axes de recherche suivants. Les axes ne sont pas restrictifs, toute proposition d'approche de la ville non strictement littéraire, inter- ou pluridisciplinaire, a été bienvenue :

Axe 1 : Villes capitales, villes de province ;

Axe 2 : Villes européennes, villes asiatiques, villes américaines, villes africaines, villes orientales ;

Axe 3 : Villes portuaires / maritimes, villes continentales ;

Axe 4 : Villes-îles, villes-plages ;

Axe 5 : Villes-trophées, villes promotrices, villes patchwork ;

Axe 6 : Villes roumaines vues par les Roumains / par les voyageurs étrangers, ville vs. village ;

Axe 7 : La ville comme personnage ;

Axe 8 : Le discours sur la ville, entre ethos et pathos ;

Axe 9 : Vivre l'espace de la ville/du village dans le quotidien ;

Colloque international “Villes en littératures”

15^e édition des Journées de la Francophonie

25-27 avril 2018

MERCREDI, 25 AVRIL 2018			
9h30-10h30	Inscriptions AS 110 – Département de langue et littérature françaises		
	Café - AS 103		
10h30-11h00	Allocutions d'ouverture Salle AS 111		
11h00-11h30	Salle AS 111 : Conférence plénière (I) – Sonia ANTON, MDC, Université Le Havre-Normandie, France <i>De la géocritique des villes à la géocritique des fleuves</i>		
11h30-11h50	Atelier (I) : Sonia Anton, MDC, Université Le-Havre-Normandie, France Présentation du projet <i>Promenades littéraires</i> Présentation du projet <i>La GéoSeine</i>		
11h50-12h00	Présentation des derniers numéros de la Revue <i>Mélanges francophones</i> , rédactrice en chef- Alina Ganea		
12h00 – 13h00	Déjeuner - AS 103		
13h00 – 18h30	Travaux du colloque (I)		
13h00 – 15h30	Première partie		
	Axe 1 Salle AS 102 (CRU)	Axe 2 Salle AS 211	Axe 8 Salle AS 111
15h30 – 16h00	Pause-café - AS 103		
16h00 – 18h00	Seconde partie		
	Axe 3 Salle AS 102 (CRU)	Axe 2 Salle AS 211	Axe 8 Salle AS 111
18h30	Soirée libre		
JEUDI, 26 AVRIL 2018			
CAFÉ – AS 103			
10h00 – 12h00	Salle AS 211 :		
	CP 2 : Ileana MIHĂILĂ, professeure des universités, HDR, Université de Bucarest, Roumanie Quelques témoignages sur les villes roumaines au XVIII ^e siècle CP 3 : Carmen Andrei : professeure des universités, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie <i>Hommage à une ville et à un fleuve : Cantores Galatiensis Danubii</i>		
12h00-13h00	Déjeuner - AS 103		
13h00-16h00	Travaux du colloque (II)		
13h00-16h00	Axe 6 Salle AS 102 (CRU)	Axe 7 Salle AS 111	Axe 9 Salle AS 211
15h30-16h30 17h00-18h00	Promenades en bateau sur le Danube		

Colloque international “Villes en littératures”

15^e édition des Journées de la Francophonie

25-27 avril 2018

19h30	Dîner de clôture Restaurant de l’Hôtel Galați Centrum -9 ^e étage
10h00-12h00	VENDREDI, 27 AVRIL 2018 BIBLIOTHÈQUE FRANÇAISE « EUGÈNE IONESCO » 14, rue Basarabiei <i>Atelier (II)</i> <i>Ecrivains de Galați, membres de l’Union des Ecrivains de Roumanie, filiale Sud-est</i> Lectures en roumain et en français des textes sur Galați et sur le Danube <i>Atelier (III)</i> <i>Carmen Andrei, Etudiants en master « DSTT » (1^{re} année)</i> Galați en grande forme – promenade sculpturale sur la Falaise inférieure de Galați

CONFÉRENCES PLÉNIÈRES

CP1. Sonia ANTON, MDC, Université Le Havre-Normandie, France

De la géocritique des villes à la géocritique des fleuves

CP 2. Ileana MIHĂILĂ, professeure des universités, HDR, Université de Bucarest, Roumanie

Quelques témoignages sur les villes roumaines au XVIII^e siècle

CP 3 : Carmen Andrei : professeure des universités, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie

Hommage à une ville et à un fleuve : Cantores Galatiensis Danubii

Atelier (I) : Sonia Anton, MDC, Université Le-Havre-Normandie, France

Présentation du projet *Promenades littéraires*

Présentation du projet *La GéoSeine*

Atelier (II) Ecrivains de Galați, membres de l’Union des Ecrivains de Roumanie, filiale Sud-est

Lectures en roumain et en français des textes sur Galați et sur le Danube

Atelier (III) Carmen Andrei, professeure des universités, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie, **Etudiants en master « DSTT » (1^{re} année)**

Galați en grande forme – promenade sculpturale sur la Falaise inférieure de Galați

AXES

Axe 1 : Villes capitales, villes de province ;

Axe 2 : Villes européennes, villes asiatiques, villes américaines, villes africaines, villes orientales ;

Axe 3 : Villes portuaires / maritimes, villes continentales ;

Axe 4 : Villes-îles, villes-plages ;

Axe 5 : Villes-trophées, villes promotrices, villes patchwork ;

Axe 6 : Villes roumaines vues par les Roumains / par les voyageurs étrangers, ville vs. village ;

Axe 7 : La ville comme personnage ;

Axe 8 : Le discours sur la ville, entre ethos et pathos ;

Axe 9 : Vivre l’espace de la ville/du village dans le quotidien ;

Colloque international “Villes en littératures”

15^e édition des Journées de la Francophonie

25-27 avril 2018

Axe 1 : Villes capitales, villes de province - salle AS 102 (CRU)

Mercredi, 13h00-15h30¹

Modératrice : Ana-Elena COSTANDACHE, chargée de cours, dr., Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie
Intervenants :

Ana-Elena COSTANDACHE, chargée de cours, dr., Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie

Images des villes dans les essais-récits d'Albert Camus

Ema-Violeta MISTRIANU, doctorante-enseignante, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie

Jacqueline Harpman dans un Bruxelles kaléidoscopique

Mădălina-Ioana TÓK, doctorante, Université Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie

Paris – la ville du plaisir dans la société, la littérature et l'art dans la seconde moitié du XIX^e siècle

Claudia BIANCO, lectrice d'italien, Université de Strasbourg, France

Entre écriture et peinture : « Bruges-la-Grise » dans *Le Carillonneur* de Georges Rodenbach et les tableaux symbolistes de Fernand Khnopff

Alexandru MÎȚĂ, professeur de FLE, Inspection Scolaire du Département de Vaslui, Roumanie

Identités littéraires de Moscou

Dilek SOYLU BAŞTUĞ, doctorante, Université d'Uludağ de Bursa, Turquie

La ville, la gare et l'hôtel dans les romans de Patrick Modiano

**Axe 2 : Villes européennes, villes asiatiques, villes américaines, villes africaines, villes orientales
salle AS 211**

Mercredi, 13h00-15h30

Modératrices : Ioana-Rucsandra DASCĂLU, enseignante dr., Université de Craiova, Roumanie,
Intervenants:

Ioana-Rucsandra DASCĂLU, enseignante, Université de Craiova, Roumanie

La crise et les ruines dans *Il était une ville* de Thomas B. Reverdy

Silviu LUPAȘCU, professeur des universités, HDR, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie

« Un jour le Buddha se trouvait à Çrâvastî, dans le Jetavana »

Mojgan MAHDAVI ZADEH, maître de conférences, Université d'Ispahan, Iran

Décadence d'Ispahan, suite au dessèchement de la rivière Zayandeh-roud

Georgeta PRADA, doctorante, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie

Montréal, la ville- rhizome, scène de l'hybridité migrante

Axe 2 : Villes européennes, villes asiatiques, villes américaines, villes africaines, villes orientales salle AS 211

Mercredi, 16h00-18h00

Modérateurs : Silviu LUPAȘCU, professeur des universités, HDR, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie,
Ioana MARCU, maître assistante, Université de l'Ouest, Timișoara, Roumanie
Intervenants :

Hye-gyeong DE CRESCENZO, maître de conférences, Université Aix-Marseille, France

Les jeunes écrivains coréens à l'ombre des lumières radieuses de Séoul

Ioana MARCU, maître assistante, Université de l'Ouest, Timișoara, Roumanie

La « toxi-ville » dans la littérature féminine issue de l'immigration maghrébine

¹ Le temps alloué à chaque communication est de 15-20 minutes, suivi de 5 minutes de discussions / questions.

Colloque international “Villes en littératures”

15^e édition des Journées de la Francophonie

25-27 avril 2018

Aylar HASSANPOUR, chercheuse, Université Nice Sophia Antipolis, France

Ville rêvée, ville retrouvée : L'Image de la ville persane dans les récits de voyageurs Pierre Loti et Nicolas Bouvier

Hubert EDZODZOMO ONDO, enseignant-chercheur, École Normale Supérieure de Libreville, Gabon

Villes hispanophones, mimétisme européen et originalité dans *El párroco de Niefang* et *Hija de la fortuna*

Ileana Neli EIBEN, assistant, dr, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

Représentations de Montréal chez Felicia Mihali

Axe 3 : Villes portuaires / maritimes, villes continentales - salle AS 102

Mercredi : 16h00-18h00

Modérateur : Ilhami SIĞIRCI, professeur des universités, Université de Kirikkale, Turquie

Intervenants :

Ilhami SIĞIRCI, professeur des universités, Université de Kirikkale, Turquie

La recréation de l'âme d'une ville dans une autre langue : Istanbul sur deux continents

Adriana Camelia ȚUGLEA, doctorante, Université « Ovidius » de Constanța, Roumanie

Les parfums forts de Fécamp, ville privilégiée dans les romans de Simenon

Khemissa LAIB, maître de conférences, Université Larbi Ben M'hidi.Oum el Bouaghi, Algérie

Chafika BOURAIOU, maître de conférences, Université Larbi Ben M'hidi.Oum el Bouaghi, Algérie

Lattaqué dans la tempête : une ville, deux lectures

Alexandra DĂRĂU-ȘTEFAN, doctorante, Université Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca, Roumanie

La ville, les affects et l'amour de charité dans *Alma* de J.-M.G. Le Clézio

Axe 6 : Villes roumaines vues par les Roumains / par les voyageurs étrangers, ville vs. village - salle AS102 (CRU)

Jeudi, 13h00-15h30

Modératrice : Ileana MIHĂILĂ, professeure des universités, HDR, Université de Bucarest, Roumanie

Intervenants :

Mirela DRĂGOI, maître de conférences, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie

Villes roumaines vs. villes européennes de l'Ouest dans la prose de Virgil Gheorghiu

Claudia ENE, doctorante, Université de Bucarest, Roumanie

La ville entre fiction et autobiographie chez Costache Olăreanu

Paula TOPORAȘ, professeur de FLE, École de Tutova, Vaslui, Roumanie

Jassy, une ville entre Orient et Occident au XIX^e siècle

Axe 7 : La ville comme personnage - salle AS 111

Jeudi, 13h00-16h00

Modératrice : **Maria PAPANIMA, professeure des universités, Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce**

Intervenants :

Apo Philomène SEKA, maître-assistant, Université Félix Houphouët-Boigny de Cocody, Côte d'Ivoire

Perception géocritique de *La rue 171* : de la transgressivité genrologique à la polyfocalité fictionnelle

Maria PAPANIMA, professeure des universités, Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce

La ville : « foyer organisateur » du roman. Application aux *Cités à la dérive* de Stratis Tsirkas

Julien CAMPAGNA, chargé de cours, Université de Poitiers, France

Mémoire intime de la ville dans les romans policiers de Manuel Vasquez Montalban et Leonardo Padura

Colloque international “Villes en littératures”

15^e édition des Journées de la Francophonie

25-27 avril 2018

Bocar Aly PAM, maître-assistant, Université Assane Seck de Ziguinchor, Sénégal

Ville africaine post-coloniale et création romanesque : une géographie sémantique

Axe 8 : Le discours sur la ville, entre ethos et pathos - - salle AS 111

Mercredi, 13h00-15h30

Modératrice : Alina GANEA, professeure des universités, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie

Intervenants :

Alina GANEA, professeure des universités, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie

(Re)dénommer la ville c'est (re)faire la ville ? Enjeux de la *surconstruction toponyme*

Marius MUNTEANU, chargé de cours, dr., Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie

Construction éthique de l'image de Paris en tant que ville-candidate pour les Jeux Olympiques de 2024

Mourad ZAHIR, professeur des universités, Faculté des Lettres et des Sciences Ben M'sik de Casablanca, Maroc,

Fouad EL JABLY, doctorant, Faculté des Lettres et des Sciences Ben M'sik de Casablanca, Maroc

Perceptions et représentations de la ville dans la littérature marocaine de langue française : le roman comme exemple

Bachira ALLAOUA, doctorante en sciences des textes littéraires, Université Mouloud Maamri de Tizi-Ouzou, Algérie

De la pathopolé à la nécropole : la réappropriation par décosmisation dans le texte romanesque algérien contemporain

Zohra IBRI, doctorante, Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou, Algérie

Le parcours interprétatif de la ville dans *Puisque mon cœur est mort* de Maïssa Bey

Axe 8 : Le discours sur la ville, entre ethos et pathos - salle AS 111

Mercredi, 16h00-18h00

Modératrices : Gabriela SCRIPNIC, professeure des universités et Eugenia ALAMAN, MDF, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie,

Intervenants :

Eugenia ALAMAN, maître de conférences, Université Dunărea de Jos de Galați, Roumanie

Les Venises de Paul Morand ou la resémantisation de la ville-musée

Gabriela SCRIPNIC, professeure des universités, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie

« Tout voyage est important » : la persuasion du discours des guides touristiques Fodor's sur huit villes européennes

Farida HAMMAZ, doctorante, Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou, Algérie

La sémiotisation de la ville dans *Le Périple de Baldassare* d'Amin Maalouf

Adrien ARAGON, doctorant, laboratoire Patrimoine Littérature Histoire de l'Université Jean Jaurès, Toulouse

Henri Calet, *Les Grandes Largeurs* : Une ville pour diégèse

Axe 9 : Vivre l'espace de la ville/du village dans le quotidien – salle 211

Jeudi, 13h00-16h00

Modératrice : Sabine HILLEN, enseignant-chercheur, Vrije Universiteit Brussel, Belgique

Intervenants :

Sabine HILLEN, enseignant-chercheur, Vrije Universiteit Brussel, Belgique

Les « Places fortes » d'Anvers et les limites du quotidien : l'aliénation de Breendonk chez W.G. Sebald et Paul Levy

Colloque international “Villes en littératures”

15^e édition des Journées de la Francophonie

25-27 avril 2018

Sana M'SELMI, doctorante, Université Sorbonne Nouvelle Paris-III, France

Lectures corporelles de la ville-transition. Esthétisation, fabulation, reconfiguration

Mohamed CHEIKH RABANI, professeur des universités, Université de Nouakchott, Mauritanie

Le Barzakh de Moussa Ould Ebnou. La ville au Sahara du désert

la MANIZHASHVILI, doctorante, Université d'Etat de Tbilissi Ivane Javakishvili, Georgie

La spécificité du paysage urbain dans l'œuvre de J.-M. G. Le Clézio

Battista LISERRE, chargé des cours, doctorant, Université Aix-Marseille, France

La ville dans la ville. Démocratie, tolérance, liberté, politique et religion à Florence : le jardin de Bernardo Rucellai

Posters-session

Anca GÂȚĂ, professeure des universités, Institut de la Langue Roumaine, UDJG, Roumanie

La bourgeoisie roumaine dans des documents de Gallica (Bibliothèque nationale de France)

Partenaires :

Mairie de Galati

Union des Ecrivains de Roumanie, filiale Sud-est